



# **Brochure d'information sur l'accès aux droits socio- économiques des demandeurs d'asile en République de Serbie**

**March, 2023**

# Toute personne a le droit

Toute personne a le droit de demander asile contre la persécution. Si vous avez peur de retourner dans votre pays d'origine, parce que vous croyez que vous serez persécuté ou que vous subirez un préjudice grave et une violation de vos droits en raison de votre race, de votre religion, de votre nationalité, de votre appartenance à un groupe social particulier ou de vos opinions politiques, vous avez le droit de demander l'asile en République de Serbie. Un système national d'asile est en place pour déterminer qui peut prétendre à une protection internationale.

Un demandeur d'asile est une personne qui a demandé l'asile, mais sa demande n'a pas encore été traitée.

L'asile, tel que défini par la législation de la République de Serbie, est le droit de séjour et de protection accordé à un ressortissant étranger qui a obtenu le refuge ou la protection subsidiaire.

Cette brochure fournit des informations pour toutes les personnes qui demandent l'asile. Il explique comment et pourquoi vous pouvez demander l'asile en République de Serbie ainsi que vos droits et responsabilités tout au long du processus de demande. En particulier, il décrit comment accéder aux droits économiques et sociaux tels que l'accès au travail, aux soins de santé, à l'éducation, au logement et à la protection sociale.

## Quels sont les avantages d'une demande d'asile ?

En demandant l'asile en République de Serbie, vous aurez un statut légal ici. Pendant votre procédure d'asile, vous serez protégé contre l'expulsion et vous aurez le droit de vivre et de travailler ici.

## Quels sont les droits d'un demandeur d'asile en République de Serbie pendant la procédure d'asile ?

**Conformément à la loi sur l'asile et la protection temporaire, les demandeurs d'asile en République de Serbie peuvent exercer librement les droits suivants :**

- résidence et la liberté de circulation en République de Serbie
- hébergement et nourriture dans les centres d'accueil/d'asile
- assistance sociale si vous n'êtes pas hébergé dans des centres d'accueil, d'asile ou de transit
- soins de santé
- enseignement primaire et secondaire gratuit
- information et aide juridictionnelle gratuite
- liberté de religion
- accès au marché du travail (uniquement si vous êtes dans la procédure d'asile depuis au moins 9 mois ou plus)
- Carte d'identité



**Veillez noter que la demande d'asile est gratuite ! Il n'y a pas de frais liés à la demande d'asile.**

# Table des matières

<b>DOCUMENTS PERSONNELS</b>	<b>5</b>
Carte d'identité	5
Qu'est-ce qu'un numéro d'enregistrement d'étranger (EBS) ?	5
Comment ouvrir un compte bancaire en République de Serbie	6
<b>DROIT AU TRAVAIL</b>	<b>7</b>
Permis de travail personnel – Procédure	7
<b>DROIT À L'ÉDUCATION</b>	<b>8</b>
Enseignement primaire	8
Enseignement secondaire	9
Enseignement supérieur	9
Validation des certificats scolaires étrangers des réfugiés	10
Qu'est-ce que le Passeport européen de qualification pour les réfugiés - EQPR ?	10
<b>DROIT AUX SOINS DE SANTÉ</b>	<b>11</b>
<b>DROIT AU LOGEMENT</b>	<b>12</b>
Aide au logement	12
Droit à l'aide sociale	12
<b>AUTRES QUESTIONS PERTINENTES POUR L'INTÉGRATION</b>	<b>13</b>
Cours de serbe	13
Enregistrement des naissances	13
Permis de conduire	13
Immatriculation des véhicules	14
Transports en commun - BusPlus Info	14
Soutien juridique pro bono	14

# Documents personnels

## Carte d'identité

Si vous êtes demandeur d'asile en République de Serbie, vous devez demander votre carte d'identité de demandeur d'asile (CI). La carte d'identité est un document essentiel pour accéder à vos droits et prouver votre identité. La carte d'identité n'est valable que sur le territoire de la République de Serbie et vous ne pouvez pas l'utiliser pour voyager/traverser une frontière.

**Vous devez soumettre les informations suivantes pour obtenir une pièce d'identité :**

- deux photographies couleur au format carte d'identité (3 cm x 3,5 cm)
- adresse de votre résidence
- informations sur le propriétaire de votre domicile (adresse de résidence, numéro de carte d'identité, numéro de téléphone, numéro d'enregistrement unique du citoyen - JMBG)

Vous devez aviser le Bureau de l'asile dès que possible chaque fois que vous déménagez ou changez d'adresse. Vous recevrez alors une nouvelle pièce d'identité, pour laquelle vous devrez fournir les mêmes données que lors de la demande de la première pièce d'identité.

Pour les demandeurs d'asile, la carte d'identité est valable six mois. Vous devez connaître la période de validité de vos documents et en informer le Bureau de l'asile ou votre avocat afin de demander une nouvelle carte d'identité à son expiration.

Pendant la procédure d'asile, vous aurez une pièce d'identité du demandeur d'asile. Si l'asile est accordé, vous devrez demander une nouvelle pièce d'identité.

Les avocats des ONG peuvent vous aider à obtenir une pièce d'identité.

## Qu'est-ce qu'un numéro d'enregistrement d'étranger (EBS) ?

Un numéro d'enregistrement d'étranger (EBS – Evidencioni broj za strance en serbe) est un numéro d'identification pour les non-citoyens en République de Serbie. Le bureau de l'asile est tenu de délivrer un numéro d'enregistrement des étrangers à toutes les personnes faisant l'objet d'une procédure d'asile et à celles auxquelles le statut a été accordé.

Chaque demandeur d'asile reçoit un numéro unique, qu'il conserve pendant la procédure d'asile. Lorsque l'asile est accordé, vous devez demander un nouveau numéro EBS.

En République de Serbie, un numéro d'enregistrement d'étranger (EBS) est un numéro à 13 chiffres, et sa fonction est similaire à celle du numéro d'identification national pour les ressortissants serbes. Il est utilisé pour identifier les personnes dans diverses transactions privées telles que la banque et l'emploi, l'accès aux soins de santé ou à l'éducation, et est également largement utilisé à des fins d'identification en ligne.

## Comment ouvrir un compte bancaire en République de Serbie

Pour ouvrir un compte bancaire, vous devez avoir un numéro d'enregistrement d'étranger et une carte d'identité valide, tous deux délivrés par le Bureau de l'asile. En outre, vous devrez remplir certains formulaires de demande fournis par la banque ou fournir des preuves de la raison pour laquelle vous ouvrez un compte (par exemple, un contrat de travail). La procédure peut varier légèrement d'une banque à l'autre, mais les documents nécessaires sont généralement assez similaires.

Selon que vous recevez des transferts d'argent de l'étranger dans une devise étrangère ou des revenus d'emploi de la République de Serbie en dinars serbes - RSD, il existe deux types de compte bancaire qui peuvent être fournis par la banque : un compte en devises étran-

gères ou un compte courant. En outre, en fonction de la durée de votre séjour légal en République de Serbie, la banque peut vous ouvrir un compte de résident ou de non-résident.

Assurez-vous de lire les termes et conditions et de vous familiariser avec les frais avant d'ouvrir un nouveau compte bancaire. Bien que la plupart des services aient un prix, l'ouverture d'un compte est généralement gratuite. La plupart des comptes ont une petite charge mensuelle pour la maintenance du compte, qui est en moyenne 150-350 RSD par mois, selon la banque.

Si une banque refuse d'ouvrir un compte bancaire pour vous en raison de votre statut de demandeur d'asile ou vous refuse la possibilité de le faire sans fournir d'explication raisonnable, contactez le Centre des droits de l'homme de Belgrade, dont les avocats peuvent être en mesure de vous fournir un soutien.

### Centre pour les droits de l'homme de Belgrade

Adresse : Kneza Miloša 4, Belgrade

Téléphone : (+381 11) 3085 328

Courriel : [bgcentar@bgcentar.org.rs](mailto:bgcentar@bgcentar.org.rs)

# Droit au travail

## Permis de travail personnel – Procédure

En tant que demandeur d'asile, vous avez le droit de demander un permis de travail personnel neuf mois après le dépôt de votre demande d'asile et tant que la décision finale sur votre demande est toujours en instance.

Les titulaires d'un permis de travail personnel ont droit à un emploi, à un travail indépendant et à des droits liés au chômage.

En tant que personne dans la procédure d'asile, vous avez droit à un permis de travail personnel qui a la même date d'expiration que votre carte d'identité. Le permis de travail personnel est valable six mois et peut être prolongé tant que vous êtes demandeur d'asile.

Le Service national de l'emploi est l'organisme qui délivre les permis de travail. La première étape dans le processus d'ob-

tention d'un permis de travail est l'obtention d'un numéro d'enregistrement des étrangers (EBS), que le Bureau de l'asile fournit sur demande. Pour demander un permis de travail personnel, vous devez remplir un formulaire en serbe (alphabet cyrillique), fournir une photocopie de la demande d'asile, une photocopie de votre pièce d'identité et une confirmation de votre statut, et payer des frais. Toutefois, si vous êtes hébergé dans un centre d'asile géré par le Commissariat aux réfugiés et aux migrations de la République de Serbie, vous n'êtes pas tenu de payer de frais.

### Service national pour l'emploi

Adresse : Gundulićev venac 23-25, Belgrade (si vous résidez à Belgrade)

Téléphone : (+381 11) 29 29 100, 29 29 000

Horaires d'ouverture : de 8h00 à 14h30

En vertu de la loi serbe, votre employeur est tenu de vous enregistrer et de payer les impôts sur le revenu, et de vous fournir un contrat de travail.

Si vous êtes à la recherche d'un emploi, vous pouvez vous inscrire au Registre des chômeurs auprès du Service national de l'emploi, qui vous aidera dans votre recherche d'emploi.

Pour démarrer votre propre entreprise ou pour être travailleur indépendant, vous devez vous inscrire auprès de l'Agence des registres du commerce (APR), où vous recevrez de plus amples informations sur les impôts et la tenue de compte.

### Agence des registres du commerce (APR - Agencija za privredne registre)

Adresse : Brankova 25, Belgrade (si vous résidez à Belgrade)

Téléphone central : (+381 11) 20 23 350

Heures d'ouverture : de 9:00 à 15:00

### Formation professionnelle

Vérifiez quelle formation professionnelle vous pouvez suivre près de chez vous. La formation professionnelle vise à vous fournir des compétences pour l'auto-emploi – elle ajoutera à votre éducation, et peut vous aider à développer des compétences dans un large éventail de domaines professionnels. Différents types de formation professionnelle conduisent au développement professionnel, au perfectionnement et à la requalification des adultes.

Votre participation à des programmes officiels de qualifications et de diplômes reconnus au niveau national se déroule dans un environnement d'apprentissage sûr, il soutient votre intégration sociale et favorise une plus grande indépendance.

# Droit à l'éducation

L'enseignement en République de Serbie est divisé en niveaux préscolaire (pre-đškolsko), primaire (osnovna škola), secondaire (srednja škola) et supérieur.

## Enseignement primaire

L'enseignement du premier degré est obligatoire et gratuit. Il dure huit ans et se compose de deux cycles d'enseignement. Les enfants sont admis en première année de l'école primaire lorsqu'ils n'ont pas moins de six ans et demi ni plus de sept ans et demi.

En République de Serbie, les parents sont tenus par la loi d'inscrire leurs enfants à l'école primaire et de veiller à ce qu'ils la fréquentent régulièrement. Selon la loi, les enfants des demandeurs d'asile doivent avoir accès à l'école dès que possible, mais au plus tard trois mois après avoir présenté leur demande d'asile en République de Serbie.

Les enfants ayant une preuve d'éducation préalable sont inscrits dans les écoles primaires et secondaires en fonction de leur âge et de leur niveau d'éducation. Les enfants qui n'ont pas cette preuve subissent un test par un panel connu sous le nom de L'équipe de test de connaissances préliminaires. Cette équipe peut comprendre un interprète, un professeur de langue étrangère, un assistant pédagogique, le parent de l'enfant (ou un tuteur temporaire si l'enfant n'est pas accompagné ou séparé) et d'autres personnes qui connaissent bien l'enfant.

Lors de leur première inscription, les enfants doivent subir un examen médical complet et doivent être vaccinés. Le Commissariat aux réfugiés et aux migrations ou des ONG peuvent vous aider dans ce processus.



## Enseignement secondaire

L'enseignement secondaire n'est pas obligatoire, mais il est gratuit dans les écoles publiques. Il est destiné à ceux qui ont terminé le cycle d'enseignement primaire. L'enseignement secondaire comprend quatre années d'enseignement général ou deux à quatre années d'enseignement professionnel.

Dans les écoles professionnelles secon-

dares, les élèves reçoivent un enseignement professionnel secondaire qui les prépare à l'emploi dans divers domaines tels que l'agriculture, la foresterie, la géologie, le génie mécanique, le génie électrique, l'industrie graphique, le textile, la construction, les transports, l'hydrométéorologie, le commerce, l'économie, la santé, l'art ou les services du personnel.

### Quels types d'écoles secondaires existe-t-il ?

- Le lycée (écoles à orientation académique)
- Les écoles d'enseignement technique
- Les écoles d'art
- Les écoles mixtes (les lycées et les écoles d'enseignement technique ou les écoles d'art partageant un bâtiment)
- Les écoles d'éducation des adultes
- Les écoles pour élèves ayant des difficultés d'apprentissage

Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur la façon d'inscrire vos enfants à l'école auprès du personnel du Commissariat aux réfugiés et aux migrations.

### Commissariat aux réfugiés et aux migrations de la République de Serbie

Komesarijat za izbeglice i migracije Republike Srbije

Adresse :  
Narodnih heroja 4,  
Novi Beograd

Téléphone :  
(+381 11) 3117272

Courriel :  
kirs@kirs.gov.rs

## Enseignement supérieur

L'enseignement supérieur en République de Serbie est assuré par des établissements d'enseignement supérieur indépendants qui dispensent des études de base, des programmes d'études spécialisées et des études de maîtrise.

### En Serbie, il existe deux types de collège :

- Collèges d'études académiques, offrant des programmes d'études académiques dans les domaines professionnels, artistiques et scientifiques

- Collèges d'études appliquées, offrant des programmes d'études appliquées et préparant les étudiants au marché du travail.

Les deux types de collège offrent un premier cycle et un certain type de deuxième cycle de l'enseignement supérieur.

Selon la loi, les demandeurs d'asile peuvent s'inscrire dans l'enseignement supérieur dans les mêmes conditions que les étrangers, ce qui signifie qu'ils doivent payer leurs études.

## Validation des certificats scolaires étrangers des réfugiés

Si vous avez déjà obtenu un diplôme, il peut être accepté en République de Serbie à des fins d'emploi et de scolarité. Les qualifications à des fins d'emploi et d'éducation sont fournies par l'Agence des qualifications, le Centre ENIC/NARIC. Vos documents de qualification étrangers doivent être des originaux et vous devez fournir une traduction certifiée par un interprète judiciaire.

Vous devez également remplir une demande électronique, qui est disponible sur le site Web de l'Agence des qualifications ENIC/NARIC Centre, et soumettre une copie d'un document d'identité, ainsi qu'un bref curriculum vitae en serbe et en anglais décrivant votre éducation, ainsi que le bordereau de paiement des frais.

### Agence des qualifications, Centre ENIC/NARIC

Adresse :

Majke Jevrosime 51, 11000 Beograd,  
Republika Srbija

Numéros de téléphone :

(+381 11) 334 5746,  
(+381 11) 745 5723

Courriel :

[agencija@azk.gov.rs](mailto:agencija@azk.gov.rs)

Heures d'ouverture :

Lundi - Vendredi de 12h00 à 14h00

## Qu'est-ce que le Passeport européen de qualification pour les réfugiés - EQPR ?

Le Passeport européen de qualification pour les réfugiés est un document fournissant une évaluation des qualifications au niveau du deuxième cycle de l'enseignement secondaire et au-delà, sur la base de la documentation disponible et d'un entretien structuré. Il présente éga-

lement des informations sur l'expérience de travail et les compétences linguistiques du candidat. Le document fournit des informations fiables pour l'intégration et facilite l'emploi et l'admission à d'autres études.

Il s'agit d'un système d'évaluation spécialement développé pour les réfugiés et les demandeurs d'asile, même pour ceux qui ne peuvent pas documenter pleinement leurs qualifications.

## Qui peut faire une demande de EQPR ?

Toute personne qui a terminé ou partiellement terminé des études au niveau de l'enseignement secondaire supérieur ou supérieur, même avec une documentation insuffisante ou manquante, peut demander un EQPR. Un EQPR devrait être accepté dans n'importe quel pays européen. En République de Serbie, le projet EQPR a été lancé au début de 2021.

# Droit aux soins de santé

Vous pouvez passer un examen médical dans les hôpitaux publics ou dans les centres du Commissariat pour les réfugiés et les migrations.

Lorsque vous visitez un hôpital d'État, apportez avec vous votre carte d'identité délivrée par le Bureau d'asile de la République de Serbie et votre certificat de numéro d'enregistrement d'étranger (EBS).

Le Conseil danois pour les réfugiés (DRC) peut fournir des informations supplémentaires sur la façon d'accéder aux soins de santé et aux procédures médicales.

## Conseil Danois pour les réfugiés (DRC)

Adresse : Sindelićeva 18

Téléphone : (+381 63) 741 888 9

**Si vous avez un emploi avec un contrat de travail, l'employeur est tenu par la loi de couvrir l'assurance maladie obligatoire.**



# Droit au logement

## Aide au logement

Toute personne a droit à un logement convenable dans la sécurité, la paix et la dignité. En République de Serbie, le Commissariat aux réfugiés et aux migrations offre aux demandeurs d'asile un logement gratuit et l'accès aux services essentiels. Cependant, vous êtes toujours tenu de respecter les lois de la République de Serbie ainsi que le règlement intérieur des établissements d'hébergement.

Après avoir soumis votre demande d'asile, vous pouvez quitter l'hébergement du Commissariat aux réfugiés et aux migrations et déménager à une adresse privée.

Si vous avez obtenu l'asile et que vous n'avez aucun revenu tout en vivant à une adresse privée, vous avez droit à une aide au logement fournie par le Commissariat aux réfugiés et aux migrations.

## Droit à l'aide sociale

Si vous êtes un demandeur d'asile vivant à une adresse privée et que vous n'avez aucun revenu, vous avez le droit à l'aide sociale de l'État.

Vous ne pouvez pas recevoir cette forme d'assistance pendant votre séjour dans un centre d'asile.

Vous pouvez demander une aide sociale mensuelle au centre de protection sociale de la municipalité où vous avez votre adresse officielle, en soumettant une copie de votre carte d'identité et une preuve de non-revenu.



# Autres questions pertinentes pour l'intégration

## Cours de serbe

Le Commissariat aux réfugiés et aux migrations et d'autres organisations de la société civile organisent des cours de serbe. Si l'asile vous est accordé, le Commissariat aux réfugiés et aux migrations vous fournira gratuitement des cours de serbe et vous serez obligé d'y assister.

Veuillez noter que le serbe est la langue officielle en usage en République de Serbie et qu'il est d'une importance capitale pour votre intégration ici. Il est donc conseillé de commencer à apprendre la langue dès que possible pour rendre le processus d'intégration le plus fluide possible.

## Enregistrement des naissances

Lorsqu'un enfant naît sur le territoire de la République de Serbie, l'acte de naissance est déposé dans la municipalité de l'hôpital où l'enfant est né. L'enfant aura la même nationalité que ses parents. Un seul parent doit remplir l'enregistrement de naissance si les parents sont mariés, ont la même nationalité et partagent le nom de famille. Dans le cas contraire, les deux parents doivent être présents.

## Permis de conduire

**Si vous êtes demandeur d'asile en République de Serbie, vous pouvez échanger votre permis de conduire de votre pays d'origine contre un nouveau permis de conduire délivré par la République de Serbie. Lors de la demande de remplacement d'un permis de conduire étranger par un permis serbe, vous devez fournir les documents suivants avec la demande :**

- un permis de conduire étranger valide et sa traduction certifiée par un traducteur judiciaire
- preuve d'identité, documents prouvant le statut de votre demandeur d'asile
- preuve du paiement de la taxe
- un certificat médical confirmant que vous êtes apte à conduire, délivré au cours des six derniers mois.

Vous devez également fournir un numéro d'enregistrement d'étranger (numéro EBS en serbe) et un certificat de statut délivré par le Bureau de l'asile. La procédure d'échange de votre permis de conduire avec un permis serbe n'est pas compliquée, mais la collecte des documents requis peut prendre beaucoup de temps.

Les avocats des ONG peuvent vous aider à obtenir une pièce d'identité.

## Immatriculation des véhicules

Pour immatriculer votre véhicule, vous devez fournir votre certificat de statut délivré par le Bureau de l'asile, ainsi que les exigences standard énoncées par la police de la circulation. La langue serbe est utilisée dans toutes les applications.

## Transports en commun - BusPlus Info

Les transports publics de la ville de Belgrade se composent d'un réseau d'autobus, de trolleybus et de lignes de tramway gérés par la société de transport municipal GSP Belgrade et par des compagnies de bus privées.

### Les billets simples peuvent être achetés :

- dans les véhicules de transport en commun, auprès du chauffeur ou le conducteur, si disponible
- aux kiosques marqués d'un avis de vente de billets
- dans les points de vente du GSP.

Vous pouvez également acheter une carte de transport public (BusPlus). Les cartes non personnalisées, qui sont utilisées pour un seul voyage aux kiosques, et les cartes mensuelles personnalisées, sont disponibles.

Si vous êtes au chômage, vous avez droit à une carte moins chère, mais vous devez apporter votre certificat du Service national de l'emploi. Vous pouvez choisir l'un ou l'autre parce que le coût mensuel du billet pour les personnes employées et les étrangers est le même.

Lorsque vous achetez un billet mensuel, faites attention aux zones de transport dont vous avez besoin. Une carte montrant à quelle zone votre adresse appartient se trouve sur le lien suivant :

[https://www.busplus.rs/busplus\\_zoniranje/prikaz\\_zona.php](https://www.busplus.rs/busplus_zoniranje/prikaz_zona.php)

### Le système BusPlus s'applique à tous les véhicules de transport en commun (GSP Belgrade, transporteurs privés, Lasta et Bg Voz).

#### De nouvelles bornes d'achat ont été installées aux emplacements suivants :

- Masarikova 5 - Palata Beogradanka
- Skender begova 47, JKP GSP
- Bulevar Mihaila Pupina 165d - Poslovna zgrada Lukoil Srbija
- Deligradska 10
- Place de la République - Place de la République TC

## Soutien juridique pro bono

Tout au long du processus d'asile, vous avez le droit d'obtenir des informations appropriées sur le processus. Pendant la procédure d'asile, vous avez droit à un soutien juridique gratuit et à la présence de votre représentant légal. Une assistance juridique gratuite peut être fournie par le Centre pour les droits de l'homme de Belgrade.





INITIATIVE FOR  
ECONOMIC AND  
SOCIAL RIGHTS



Ce projet était financé  
par l'Union Européenne



**#EY  
ЗА ТЕБЕ**

Avertissement : Cette publication est produite avec l'aide de l'Union européenne. Le contenu de cette publication relève de la seule responsabilité du L'International Rescue Committee et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant les vues de l'Union européenne.